

Agentur für die Verfahren und die Aufsicht im Bereich
öffentliche Bau-, Dienstleistungs- und Lieferaufträge



Agenzia per i procedimenti e la vigilanza in materia
di contratti pubblici di lavori, servizi e forniture

ISOV - Informationssystem für öffentliche Verträge

SICP - Sistema informativo contratti pubblici

Prot. Nr. 11.12 / 361

An die Vertreter der Auftraggeber

Ai titolari degli Enti committenti

Bozen / Bolzano, 26.11.2012

An die Benutzer des Informationssystems für
öffentliche Verträge

Bearbeitet von / redatto da:

Tel. 0471 414000

e-procurement@provinz.bz.it

Agli utenti del Sistema informativo contratti pubblici

Zur Kenntnis:
Per conoscenza:

An den Südtiroler Gemeindenverband
Al Consorzio dei Comuni della Provincia di
Bolzano

per E-mail verschickte Mitteilung
Comunicazione inoltrata per e-mail

ISOV Mitteilung Nr. 5 vom 26.11.2012

Übertragung der Daten, Anleitungen und Handbücher

Comunicazione SICP n. 5 del 26.11.2012

Migrazione dei dati, istruzioni e manuali

Die Übertragung der Daten vom alten in das neue System

Aktuelle und vorgesehene Situation:

- mit 13.11.12 wurden alle Verträge \geq 150.000 Euro, übertragen, die frei von blockierenden Abweichungen in den alten Formblättern waren;
- mit 13.11.12 Übertragung aller Jahresprogramme / Rechnungslegungen der öffentlichen Verträge;
- ab 26.11.12 sendet das ISOV eine Mitteilung an die Vergabestellen in Bezug auf die Verträge \geq 150.000 Euro, die blockierende Abweichungen der Daten aufwiesen;
- das ISOV informiert die Vergabestellen, sobald die Übertragung der Verträge zwischen 40.000 und 150.000 Euro abgeschlossen ist (vorgesehener Termin 10.12.12).

Betreffend der oben genannten Punkte 3) und 4) sind für die Vergabestellen nicht alle Verträge mit den jeweiligen Formblättern ersichtlich.

Übermittlung der Formblätter und der entsprechende Zeitplan

Alle Formblätter mit Auftragsbeginn ab dem 01.01.2008 werden nochmals, unter Anwendung des neuen Systems, mittels des Druckknopfs „Senden“ an die Beobachtungsstelle übermittelt. Dieser

La migrazione dei dati dal vecchio al nuovo sistema

Questa la situazione attuale e prevista:

- 13.11.12 migrati tutti i contratti \geq 150.000 euro per i quali non si sono presentate incongruenze bloccanti nei dati presenti sulle vecchie schede;
- 13.11.12 migrati tutti i programmi annuali / rendiconti dei lavori pubblici;
- a partire dal 26.11.12 SICP invia riscontri alle SA in merito ai contratti \geq 150.000 euro per i quali si sono presentate incongruenze bloccanti nei dati;
- SICP informerà le stazioni appaltanti quando risulteranno migrate al nuovo sistema le schede per i contratti compresi tra 40.000 e 150.000 euro (data prevista 10.12.12).

A seguito di quanto esposto ai punti 3) e 4), per il momento, le stazioni appaltanti non ritrovano a sistema le schede relative a tutti i contratti.

Inoltro delle Schede e relative tempistiche

Tutte le Schede afferenti a contratti affidati a partire dal 01.01.2008 vanno inviate all'Osservatorio, utilizzando il nuovo sistema, mediante il pulsante "Invia". Questa è la sola procedura messa a dispo-



Ablauf ist von der Aufsichtsbehörde für die Übermittlung der Daten von der Landesbeobachtungsstelle an die zentrale Beobachtungsstelle vorgesehen (bis zu diesem Zeitpunkt noch ausständig). Dieser Vorgang ermöglicht seitens des Systems eine direkte Rückmeldung von eventuellen Fehlern der einzelnen Formblätter an die Vergabestelle.

Vorgesehener Zeitplan für die Übermittlung:

- **Neue Verträge:** die Termine für die Übermittlung der einzelnen Formblätter sind zu beachten;
- **Auftragsvergaben in den Jahren 2011 und 2012:** Übermittlung innerhalb 28.02.2013;
- **Auftragsvergaben der Jahre 2008 bis 2010:** Übermittlung erfolgt rückwärts beginnend mit den aktuellsten Verträgen, innerhalb 31.05.2013.

Anleitungen für die Anwendung der Module im ISOV

Im Modul [Home](#) unter dem Menüpunkt „[Vergabestellen](#) - [Handbücher und Anleitungen](#) - [Anleitungen](#)“ sind folgende Unterlagen verfügbar:

- Anleitungen für die Anwendung des neuen Informationssystems (e-Procurement, Formblätter der Beobachtungsstelle, Jahresprogramm);
- Anleitung für die Übernahme von Ausschreibungen durch die Agentur;
- Anleitungen für das Registrierungsverfahren der Vergabestellen;
- Verzeichnis der Mitteilungen von SIMOG in italienischer Sprache.

Handbücher

Die Handbücher für die Anwendung der Module:

- Formblätter der Beobachtungsstelle;
- Jahresprogramm;

werden demnächst im Modul [Home](#) unter dem Menüpunkt „[Vergabestellen](#) - [Handbücher](#) - [Anleitungen](#) - Handbücher“ zur Verfügung gestellt.

Testversion des Systems

Interessierte Vergabestellen können für die Simulation von Ausschreibungen, sei es aus der Sicht der Vergabestelle als auch aus jener des Wirtschaftsteilnehmers, mittels e-Mail um einen Testbenutzer im Modul e-Procurement anfragen.

Mit freundlichen Grüßen

sizione da AVCP per la trasmissione dei dati dall'Osservatorio provinciale all'Osservatorio centrale (finora rimasta in sospenso). In questo modo, in caso di errore, il sistema riesce a fornire riscontro alla stazione appaltante sulla singola scheda.

Queste le tempistiche per l'inoltro dei dati:

- **Nuovi contratti:** vanno rispettate le tempistiche previste per l'inoltro delle singole Schede;
- **Contratti affidati negli anni 2011 e 2012:** vanno inoltrate entro il 28.02.2013;
- **Contratti affidati tra il 2008 e il 2010:** vanno inoltrate entro il 31.05.2013, andando progressivamente a ritroso nel tempo.

Istruzioni per l'utilizzo dei moduli SICP

Si informa che all'interno della sezione "[Stazioni appaltanti](#) - [Manuali e istruzioni](#) - [Istruzioni](#)" del modulo [Home](#) è disponibile il seguente materiale:

- Istruzioni per utilizzo nuovo Sistema informativo (e-procurement, Schede Osservatorio, Programma annuale);
- Istruzioni per presa in carico di gare svolte dall'Agenzia;
- Istruzioni per Procedura di registrazione stazioni appaltanti;
- Dizionario Messaggi di avviso SIMOG.

I manuali

I manuali per l'utilizzo dei moduli:

- Schede Osservatorio;
- Programma annuale;

verranno prossimamente resi disponibili all'interno della sezione "[Stazioni appaltanti](#) - [Manuali e istruzioni](#) - [Manuali](#)" del modulo [Home](#).

Sistema di Test

Le stazioni appaltanti che lo desiderano possano richiedere via email l'apertura di un'utenza di test del modulo e-procurement per effettuare simulazioni di gare sia per il lato stazione appaltante, sia per il lato operatore economico.

Cordiali saluti

Der Direktor / Il Direttore
Dr. Lorenzo Smaniotto